

## פרוטוקול

ישיבת הוועדה לחילופי משלחות נוער וצעירים ישראל-גרמניה

מיום 7 בדצמבר ועד יום 10 בדצמבר 2009

בהיידלברג

1. הישיבה השנתית של הוועדה המשותפת לחילופי משלחות נוער וצעירים ישראל-גרמניה (להלן: "הוועדה") התקיימה בהיידלברג בראשותם של מר אובה פינקה-טימפה מהמשרד הפדרالي למשפחה, אזרחים ותיקים, נשים ונוער ומר נפתלי דרעי מהमועצה הציבורית לחילופי נוער וצעירים בישראל (להלן: "המועצה הציבורית"). הישיבה הייתה קונסטרוקטיבית והתנהלה באווירה ידידותית. הרכב המשלחות: ראה סוף מס' 1.
2. הוועדה מברכת על כך שהחלופי הנוער והצעירים גדלו בהתמדה בשנים האחרונות ובשנים 2008-2009 אף הגיעו להיקף הגדול ביותר זה עשר. הוועדה מודה לגופים בשני הצדדים העוסקים בחילופי הנוער והצעירים על מעורבותם בחילופי הנוער והצעירים ישראל-גרמניה. בסך הכל התקיימו 219 מפגשים בשנת 2008 ובשנת 2009 מעריכים כי מספר המפגשים שיבוצעו יגיע לכדי 250 תוכניות.
3. הוועדה מברכת על המספר ההולך וגדל של בקשות לתוכניות חילופי נוער וצעירים שהוגשו בעבר בשנת 2010, הממשיכות בהתפתחות חיובית זו. מתוך התחשבות בדרישות האיכותיות לתוכניות חילופי הנוער והצעירים הדו

צדדיות, ממליצה הועדה על מימון של יותר מ-320 תוכניות חילופי נוער וצעירים בשנת 2010.

4. הועדה מדגישה כי יש לשמור על עקרון ההדדיות ועקרון האירוח הנוגעים לתוכניות החילופין ישראל-גרמניה. "הנחהיות המשותפות לחילופי הנוער והצעירים ישראל-גרמניה" ממשיכת להוות בסיס מחייב לכל תוכניות החילופין. דבר זה נכון לגבי התכנון וכך גם לגבי השימוש ופירוט הוצאות הכספיים המוקצבים.

5. הועדה ממליצה לבדוק את עדכיותן של הנחיה המשותפות על רקע התפתחות החילופין ותנאי המסגרת בשנים האחרונות. הועדה מבקשת מהמועצה הציבורית ומקוון אקט – מרכז התיאום לחילופי נוער גרמניה ישראל (להלן "קון אקט") – למנוט קבוצת עבודה בת שלושה נציגים מכל צד לביקורת הנושא. קבוצת העבודה תעבד הצעה אשר תאושר ותיחתמו על ידי שני הצדדים במהלך הרביעון הראשון של שנת 2010.

6. שני הצדדים חוזרים ומdegשים את הצורך לפעול לשיפור תנאי המסגרת. דבר זה נכון בעיקר ביחס לתמיכת הכספיות המתאימה בתוכניות המבוצעות בשתי המדינות. הועדה מצפה כי ישם חוק הרשות הישראלית לחילופי נוער וצעירים בישראל (להלן "הרשות") יביא למימוש מזכר ההבנה משנת 2000 ועל ידי כך יחזק את מעמדם של משרד תיאום ואת חילופי הנוער והצעירים הבינלאומיים.

7. הועדה ביצעה הערכה של האירועים שאורגנו על ידי המועצה הציבורית ועל ידי קון-אקט בשנת 2009 וביניהם את הערכתה על שיתוף הפעולה הטוב

והמצלה. הועדה מתיחסת בכר לתוכנית לאנשי מקצוע "Politics and Young People - Influence and Participation in Daily Life התקיימה בישראל בחודש מאי 2009 וכמו כן לסמינר הדו-צדדי "האם לשלב רבגוניות? חילופי משלחות ישראל-גרמניה עם נוער וצעירים מרקע רב תרבותי", אשר במסגרת נפגשו בברלין בנובמבר 2009 למעלה מ-75 אנשי מקצוע ישראליים וגרמנים.

8. הנושא המרכזי במסגרת החילופין "חילופי נוער ישראל-גרמניה בהקשר לחברות רב תרבותיות" אמור להימשך גם בשנת 2010. קון אקט וה모עצה הציבורית מתכננים לעורק בשנה זו, בין היתר, תוכנית לאנשי מקצוע בישראל, אשר תעסוק בעיקר בחילופי מידע וניסיון ובנושא שאלות קליטה של צעירים בחברה הישראלית. לצורך העמקת הידע בנושא זה קיבל הועדה עדכונים לגבי התפתחויות אקטואליות בתחום קליטת צעירים בגרמניה.

9. הועדה מברכת על תחילת תכנית המתנדבים, המיעדת לישראלים צעירים בגרמניה. התכנית, אשר פותחה בשנת 2009 על ידי גופים גרמניים וישראלים במשותף, בתמיכת ובתיאותן מצד קון אקט ומצד המועצה הציבורית, תציג בשנת 2010 את השנה הראשונה בשלב הפילוט. הועדה מביאה את הערכתה על התחלת התכנית החדשה צעד ממשותי בקשרי הנוער והצעירים הישראלים-גרמנים. כמו כן מביאה הועדה את הערכתה لكنן "פורום העתיד ישראל-גרמניה", על Tamicaה בתכנית, המהווה את אחת מהתכניות העיקריות הננתמכות על ידי הקן.

10. הוועדה קוראת לקון אקט ולמועצה הציבורית לקיים במשותף את התכניות המוזכרות בסוף 2.

11. הוועדה מדגישה את הצורך לא להרבות מהמאבק הפעיל בקיצוניות פוליטית, בצענות, בשנאת זרים ובאנטישמיות. הפעולות החלוצית המתקיימת בתחום חילופי הנוער על פני עשרות שנים תורמת תרומה משמעותית למאיצים אלה.

12. שני הצדדים מחליטים לקיים את ישיבת הוועדה הבאה בשנת 2010 בישראל. המקום והזמן יקבעו בבוא העת.

הידלברג, 10 בדצמבר 2009 / כ"ג בכסלו, תש"ע

  
בשם  
המועצה הציבורית לחילופי  
נוער וצעירים בישראל  
נפתלי דרור'

  
בשם  
המשרד הפדרالي למשפחה,  
אזורים וותיקים, נשים ונוער  
גב' גונדולין בונזה

**Meeting of the Mixed Commission on German-Israeli Youth Exchange  
07<sup>th</sup> December – 10<sup>th</sup> December 2009, Heidelberg**

**German Delegation**

Uwe Finke-Timpe	Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend
Gwendolyn Bunse	Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend
Michael Cares	Arbeitsgemeinschaft der Evangelischen Jugend Deutschland für den Deutschen Bundesjugendring
Markus Leßmann	Ministerium für Generationen, Familie, Frauen und Integration des Landes Nordrhein-Westfalen für die Bundesländer
Günther Kühn	Deutsche Sportjugend
Antje Sember	Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend
Christine Mähler	ConAct – Koordinierungszentrum Deutsch-Israelischer Jugendaustausch
Barbara Kraemer	ConAct – Koordinierungszentrum Deutsch-Israelischer Jugendaustausch

**Israeli Delegation**

Naftali Dery	Council of Youth Movements in Israel
Francoise Cafri	Municipality of Jerusalem
Efraim Cohen	Histadrut
Israel Peretz	Maccabi Sports Organisation for the sports organisations
Victoria Rabin	Representative of the political parties at the Israel Youth Exchange Council
Anat Sultan-Dadon	Ministry of Foreign Affairs Israel
Ariella Gill	Israel Youth Exchange Council

**Translation**

Alexander Mann

**Meeting of the Mixed Commission on German-Israeli Youth Exchange  
7<sup>th</sup> – 10<sup>th</sup> December 2009, Heidelberg**

**Projects for Cooperation 2010  
ConAct & Israel Youth Exchange Council**

**1. *German-Israeli Exchange in the Context of Multicultural Societies***

German-Israeli professional seminar 'Integration and Belonging: Remembrance and Identity in the multicultural context in Israel'; Seminar focusing on the social integration of (young) citizens within the multicultural society in Israel, taking into account aspects of different personal and collective history for a successful process of integration.

Date: Spring 2010  
Location: Israel  
Target Group: Professionals in Youth Work from Germany & Israel

**2. *New Con-T-Acts – Match-Making  
Seminar to build up new partnerships  
for German-Israeli exchange programs***

The seminar aims at founding new and lasting partnerships within the field of German-Israeli youth contacts. In order to achieve this goal interested partners from both countries are being matched beforehand. During the ten-day seminar in Germany and Israel they get to know the frame of German-Israeli exchange programs and are supported with materials and knowledge in order to be able to start planning a project. The seminar offers the chance to get to know one another and to visit the partner organisation in the other country.

Date: Summer 2010  
Location: Germany and Israel  
Target Group: Representatives of interested organisations in German-Israeli exchange projects

### **3. Reflect & Plan:**

***Just do it ?!***

***Workshop on educational methods and didactics  
for German-Israeli Youth Exchange***

The seminar will offer workshops to get to know, discuss and try out educational methods and didactics for German-Israeli exchange programs. It is meant to enhance the qualification of group leaders in order to support the conception and realisation of good practice exchange programs.

The program is addressed at German and Israeli group leaders of exchange programs. The participation of both the Israeli and the German partner of an existing cooperation is recommended.

Date: October 2010

Location: Germany

Target Group: Representatives/group-leaders of existing German-Israeli youth-and professional exchanges, who appear in the project-list 2010 or who wish to renew an existing partnership

### **4. ConAct-Connect-Days 2010 in Germany**

A series of 3-5 days at different cities and counties in Germany is meant to support the networking and information on developments in German-Israeli exchange-activities. Information-units, a lecture and reports of the exchange partners enable to update both active and newly interested partners. A lecturer in the name of the Israel Youth Exchange Council accompanies the ConAct-Team on tour in Germany.

Date: February 2010

Target Group: Both involved and new interested representatives of organisations in different regions of Germany

### **5. Meeting of the Mixed Commission in Israel**

Date: November/December 2010

### **6. Freiwilligkeit & Hitnadwut**

After a bilateral working process of developing the frame concept of a program for a volunteer program of young Israelis in Germany in 2009 the program will start running in 2010. Coordination offices will start setting up the program regarding all respects of logistical, conceptional and practical tasks which need to be fulfilled. The coordinators, working in service of the participating Israeli sending and German

hosting organisations, will be located at ConAct and at the Council of Youth Movements in Israel in the name of the Israel Youth Exchange Council. The next steps will be pursued in close cooperation of both sides.

## **7. Developing a bilateral concept and material for qualifying beginners in German-Israeli youth and professional exchange**

The idea is to develop distinguished offers for beginners in German-Israeli exchange projects. A bilateral process to work on both, a seminar offer and a material-handout, should be started, involving a small circle of selected experienced professionals of German-Israeli exchanges. (Named necessity goes back to the decision of the Working Group the Quality of Exchange Projects & Mixed Commission 2002 and on the implications of the Future Lab 2005).

## **8. Renewal of the Regulations for German-Israeli Youth Exchange**

The Mixed Commission proposed that the Regulations for German-Israeli Youth Exchange are reconsidered regarding their validity, given the new developments and changes in the field during the last years. The Mixed Commission asked the Israel Youth Exchange Council and ConAct to form a working group consisting of three persons from each side to work on the renewal of the regulations. The working group will compose a draft, which will be agreed upon and signed by both sides within the first quarter of 2010.